

«Армениянын улуттук архитектура жана курулуш университети» Фондунун жана

И.Разаков атындагы Кыргыз мамлекеттик техникалык университетинин ортосундагы  
КЫЗМАТТАШУУ ЖӨНҮНДӨ  
КЕЛИШИМ

Ереван ш.  
Бишкек ш.

«24» 11 2022 ж.

Бир тараптан «Армениянын улуттук архитектура жана курулуш университети» Фондунун, Ереван ш., Армения Республикасы, мындан ары «АУАКУ», атынан Уставдын негизинде иш алып барган ректор Вардания Егиазар Ваграмовичтин, жана экинчи тараптан И.Разаков атындагы Кыргыз мамлекеттик техникалык университетинин, Бишкек ш., Кыргыз Республикасы, мындан ары «КМТУ», атынан Уставдын негизинде иш алып барган ректор Чыныбаев Мирлан Койчубековичтин, алар мындан ары

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Между Фондом «Национальный университет архитектуры и строительства Армении» и

Кыргызским государственным техническим университетом им. И.Разакова

г. Ереван  
г. Бишкек

«22» 11 2022 г.

«Национальный университет архитектуры и строительства Армении», г. Ереван, Республика Армения, именуемый в дальнейшем «НУАСА», в лице ректора Вардания Егиазара Ваграмовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, Кыргызский Государственный Технический Университет им. И. Разакова, г. Бишкек, Кыргызская Республика, именуемого в дальнейшем «КГТУ», в лице ректора Чыныбаева Мирлана Койчубековича, действующего на

ՀԱՍՏԱՆՈՒՄԻ ՎԵՐՈՒՄ

ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ «Ճարտարապետության և շինարարության Հայաստանի ազգային համալսարան» Հիմնարանի և

Արդրատանի Ի. Ռազավրվի անվան պետական տեխնիկական համալսարանի միջև

ք. Երևան  
ք. Բիշքեկ

«22» 11 2022 թ.

«Ճարտարապետության և շինարարության Հայաստանի ազգային համալսարան» Հիմնարանը, ք. Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն, հետագայում «ՃՀԱՀ», ի դեմս ռեկտոր Եղիազար Վահրապի Վարդանյանի, որը գործում է Կանոնադրության հիման վրա, մի կողմից, և Արդրատանի Ի. Ռազավրվի անվան պետական տեխնիկական համալսարանը, ք. Բիշքեկ, Արդրատանի Հանրապետություն, հետագայում «ԱՊՏՀ», ի դեմս ռեկտոր Միրլան Կոյչուբեկի Չինիրանի, որը գործում է



«Тараптар» деп аталышат, «Келишим» деп аталуучу бул кызматташуу келишимин түзүштү.

## 1. КЕЛИШИМДИН НЕГИЗИ

1.1. Келишим стратегиялык кызматташтыкты уюштуруунун негизги принциптерин аныктоого багытталган.

1.2. Кызматташтыктын максаты - Тараптардын узак мөөнөттүү жана ар тараптуу байланыштарды өнүктүрүү аркылуу өз ара пайдалуу негизде уставдык милдеттерди чечүүдө бир-бирине жардам берүүсү.

1.3. Тараптардын кызматташуусунун негизги принциптери / болуп өз ара урматтоо жана ишеним, кыргыз, армян жана эл аралык мыйзамдардын нормаларын сактоо саналат. Кызматташуу Тараптардын толук юридикалык көз карандысыздыгы менен ишке ашырылат.

1.4. Кызматташтыктын артыкчылыктуу багыттары:

1.4.1. Биргелешкен билим берүү программаларын, анын ичинде жогорку

основании Устава, с другой стороны, а вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о сотрудничестве, далее именуемый «Договор».

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Договор направлен на определение основных принципов организации стратегического сотрудничества.

1.2. Целью сотрудничества является содействие Сторон друг другу в решении уставных задач на взаимовыгодной основе путем развития современных и всесторонних связей.

1.3. Основные принципы сотрудничества - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм кыргызского, армянского и международного законодательства. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.4. Приоритетные направления сотрудничества:

1.4.1. Создание и реализация

Հանրահարության հիման վրա, մյուս կողմից, հաստատել անվանվում են «Կողմեր», կնքեցին սույն պայմանագիրը, հետագայում՝ «Պայմանագիր» հետևյալի մասին:

## 1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՆԿՄԱՆ

1.1. Պայմանագիրն ուղղված է ռազմավարական համագործակցության հաստատման հիմնարար սկզբունքների սահմանմանը:

1.2. Կողմերը նպատակ ունեն փոխադրվածության սկզբունքով աջակցելու միմյանց կանոնավարգային խնդիրների լուծման հարցում երկարաժամկետ և բազմակողմ հարաբերությունների հաստատման միջոցով:

1.3. Համագործակցության հիմնական սկզբունքներն են վստահությունն ու փոխադրված հարգանքը, դրդական, հայաստանյան և միջազգային օրենսդրական նորմերի պահպանումը:

Համագործակցությունն

իրականացվում է Կողմերի լիարժեք իրավական ինքնավարության սկզբունքով:

1.4. Համագործակցության հիմնական



билим берүүнүн жана докторантуранын бардык деңгээлдеринин программаларын, кошумча кесиптик билим берүүнү жана академиялык мобилдүүлүктү түзүү жана ишке ашыруу;

1.4.2. Биргелешкен илимий изилдөөлөрдү жана иш-чараларды уюштуруу жана өткөрүү, алардын натыйжаларын кийинчерээк алдыңкы улуттук жана чет элдик басылмаларда жарыялоо;

1.4.3. Кош диплом алууга алып келүүчү тармактык формада ишке ашырылуучу биргелешкен билим берүү программаларын иштеп чыгуу жана ишке ашыруу;

1.4.4. Илимий-изилдөө, билим берүү жана социалдык-маданий улуттук жана эл аралык программаларды жана долбоорлорду биргелешип ишке ашыруу;

1.4.5. Тараптардын өз ара кызыкчылыгы болгон чөйрөлөрдө маалымат алмашуу;

1.4.6. Тармакты чыңдоо жана алдыңкы тажрыйбаларды бөлүшүү үчүн

совместных образовательных программ, включая программы всех уровней высшего образования и докторантуры, дополнительного профессионального образования и академической мобильности;

1.4.2. Организация и проведение совместных научных исследований и мероприятий с последующей публикацией результатов в ведущих национальных и зарубежных изданиях;

1.4.3. Разработка и реализация совместных образовательных программ, реализуемых в сетевой форме, ведущих к получению двойных дипломов;

1.4.4. Совместная реализация научно-исследовательских образовательных и социокультурных национальных и международных программ и проектов;

1.4.5. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;

1.4.6. Проведение совместных конференций, семинаров и иных

партнерств и т.д.

1.4.1. Համատեղ կրթական ծրագրերի մշակում և իրականացում, ներառյալ քարճարագույն կրթության բոլոր մակարդակների, քոկտորանտուրայի, քրացուցիչ մասնագիտական կրթության և ակադեմիական շարժունության ծրագրերը:

1.4.2. Գիտական համատեղ հետազոտությունների և միջոցառումների կազմակերպում և անցկացում, արդյունքների հրատարակում ազգային և միջազգային առաջատար պարբերականներում:

1.4.3. Կրկնակի դիպլոմների ստանդարտներ համատեղ ցանցային կրթական ծրագրերի մշակում և իրականացում:

1.4.4. Գիտատեղագրական, կրթական, մշակութային, հասարակական, ազգային և միջազգային ծրագրերի և նախագծերի համատեղ իրականացում:

1.4.5. Փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում



биргелешкен конференцияларды, семинарларды жана башка иш-чараларды өткөрүү;

1.4.7. Студенттердин практикасын өткөрүү, биргелешкен программаларды иштеп чыгуу.

## 2. ТАРАПТАРДЫН УКУКТАРЫ ЖАНА МИЛДЕТТЕРИ

2.1. Тараптар долбоорлорду ишке ашырууга башка уюмдардан жана жогорку окуу жайларынан биргелешип аткаруучуларды тартууга укуктуу.

2.2. Ушул Келишим боюнча Тараптардын милдеттенмелери бирдей.

2.3. Кызматташуу процессинде Тараптар төмөнкүлөргө милдеттенишет:

2.3.1. Тараптар өткөргөн эл аралык, улуттук жана аймактык иш-чаралар (конференциялар, конкурстар ж.б.) жөнүндө бири-бирине маалымат берүү;

2.3.2. Тарапты кызыктырган темалар боюнча долбоорлордун тизмесин издөө жана түзүү (мындан ары - Долбоорлор);

мероприятий для укрепления сетевого взаимодействия и обмена лучшими практиками;

1.4.7. Проведение студенческих производственных практик, разработка совместных программ.

## 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.

2.2. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны.

2.3. В процессе сотрудничества Стороны обязуются:

2.3.1 Информировать друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях, конкурсах и т.д.), проводимых Сторонами;

2.3.2. Осуществлять поиск и формировать перечень проектов по интересующей обе Стороны тематике (именуемые в дальнейшем

տեղեկատվության փոխանակում.

1.4.6. Համատեղ գիտատիրությունների, սեմինարների և այլ միջոցառումների անցկացում ցանցային

գործընկերության ամրապնդման և փորձի փոխանակման նպատակով.

1.4.7. Ուսանողների արտադրական պրակտիկայի անցկացում, համատեղ ծրագրերի մշակում:

## 2. ԿՈՂՄԵՏԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐՆ ՈՐ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.1. Կողմերը, նախագծերի իրականացման նպատակով, իրավունք ունեն ներգրավել գործընկերներ այլ կազմակերպություններից, բարձրագույն ուսումնական հաստատություններից:

2.2. Սույն Պայմանագրի շրջանակում Կողմերի պարտավորությունները նույնական են:

2.3.1. Համագործակցության ընթացքում Կողմերը պարտավորվում են.

Տեղեկացնել միմյանց անցկացվող միջազգային, ազգային և տեղական միջոցառումների (գիտատիրություն, սեմինարներ, ցուցահանդեսներ, փառատոներ, մրցույթներ և այլն) մասին:

2.3.2. Փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող ընթացքում անցկացնել նախագծերի որոնում և դրանց ցանկի կազմում (հետագայում «Նախագծեր»):



- Проект);

2.3.3. Долбоорлорду ишке ашыруу үчүн каржылоо булактарын издөө;

2.3.4. Долбоорлорду каржылоо жана ишке ашыруу үчүн зарыл болгон материалдарды даярдоону жүргүзүү.

### 3. ИЛИМИЙ ИШТЕРДИН ЖЫЙЫНТЫКТАРЫН ЖАРЫЯЛОО

3.1. Ушул Келишимдин алкагында биргелешкен илимий долбоорлорду ишке ашыруу процессиндеги бардык илимий-техникалык маалыматтар Тараптарга жеткиликтүү болот. Ушул Келишимдин убагында жана Келишимдин мөөнөтү аяктагандан кийин 2 (эки) жылдын ичинде Тараптардын ар бири, эгерде биргелешкен изилдөөлөрдүн натыйжаларын жарыялоого ниеттенсе, экинчи Тараптан уруксаат алуу үчүн кайрылууга макул болот. Тараптар консультациялар аркылуу илимий жыйынтыктарды жарыялоо коммерциялык маанидеги маалыматтардын ачыкка чыгышын

2.3.3. Осуществлять поиск источников финансирования для реализации Проектов;

2.3.4. Осуществлять подготовку материалов, необходимых для получения финансирования и реализации Проектов.

### 3. ПУБЛИКАЦИЯ НАУЧНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

3.1. Вся научно-техническая информация в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках настоящего Договора будет доступной для Сторон. В течение действия настоящего Договора в период 2 (двух) лет после истечения срока действия Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой Стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Стороны договорились определять посредством консультаций, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения и не приводит ли

2.3.3. Салтсакдордун иралакына каршылыктын ачыктыгын изилдөө;

2.3.4. Салтсакдордун иралакына каршылыктын ачыктыгын изилдөө

### 3. ԳՐԻՄԱՎԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԴՐՅՈՒՆՔՆԵՐԻ ՀՐԱՏԱՐԱՎՈՒՄԸ

3.1. Սույն Պայմանագրի շրջանակում համատեղ հետազոտական ծրագրերի իրականացման ընթացքում ձեռքբերված ողջ գիտական և տեխնիկական տեղեկատվությունը հասանելի կդառնա Կողմերին: Սույն Պայմանագրի գործողության և դրա ավարտից հետո երկու (2) տարվա ընթացքում Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դիմել մյուս Կողմին՝ համատեղ հետազոտության արդյունքները հրատարակելու խնդրանքով: Խորհրդակցությունների միջոցով Կողմերը կորոշեն արդյոք գիտական արդյունքների հրատարակումը ներառում է անստրախն նշանակության տեղեկատվություն, և դրա հրատարակումը չի հանգեցնում



камтыйбы жана аталган басылма армян,  
кыргыз жана эл аралык мыйзамдарды,  
анын ичинде автордук укукту, патентти  
коргоо жаатындагы мыйзамдарды жана  
мамлекеттик сырларды бузууга алып  
келбейби же жокпу аныктоого  
макулдашышты.

#### 4. ТАЛАШТАРДЫ КАРООНУН ТАРТИБИ

4.1. Тараптар ушул Келишимди ишке  
ашыруунун жүрүшүндө келип чыгышы  
мүмкүн болгон ар кандай талаш-  
тартыштарды, пикир келишпестиктерди  
же доомагтарды өз ара консультациялар  
жана сүйлөшүүлөр аркылуу жөнгө  
салууну камсыз кылуу үчүн зарыл  
чараларды көрүүгө милдеттенишет.

#### 5. КОРУТУНДУ ЖОБОЛОР

5.1. Бул Келишимге бардык өзгөргүүлөр  
жана толуктоолор жазуу жүзүндө  
түзүлүүгө жана Тараптардын ыйгарым  
укуктуу өкүлдөрү тарабынан кол  
коюлууга тийиш.

5.2. Тараптардын бардык биргелешкен  
аракеттери, анын ичинде финансылык  
мамилелерди караштырган аракеттери

указанное опубликование к  
нарушению армянского,  
кыргызского и международного  
законодательства, в том числе в  
области охраны авторских и  
патентных прав, государственной  
тайны.

#### 4. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

4.1. Стороны обязуются принять  
необходимые меры к тому, чтобы  
любые спорные вопросы,  
разногласия либо претензии,  
которые могут возникнуть в ходе  
реализации настоящего Договора,  
были урегулированы путем  
взаимных консультаций и  
переговоров.

#### 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Все изменения и дополнения  
к настоящему Договору должны  
быть оформлены в письменной  
форме и подписаны  
уполномоченными представителями  
Сторон.

5.2. Все совместные действия  
Сторон, в том числе и

Հայաստանի, Արգենտինի և  
վիչագրային օրենսդրության, այդ  
թվում հեղինակային և  
արտոնագրային իրավունքի  
խախտմանը, պետական գաղտնիքի  
բացահայտմանը:

#### 4. ՎԵՃԵՐԻ ԼՈՒԾՄԱՆ ԿԱԴԳՇ

4.1. Կողմերը պարտավորվում են  
ձեռնարկել անհրաժեշտ միջոցներ սույն  
Պայմանագրի իրականացման  
ընթացքում ծագող ցանկացած վիճելի  
հարցերի, սարաձայնությունների կամ  
պահանջների փոխարարձ  
խորհրդակցությունների և  
բանակցությունների միջոցով լուծման  
ուղղությամբ:

#### 5. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԵԶՂՍՓԱԿԻՉ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐԸ

5.1. Սույն Պայմանագրում  
փոփոխություններն ու լրացումները  
պետք է կատարվեն գրավոր և  
ստորագրվեն Կողմերի լիազորված  
անձանց կողմից:

5.2. Կողմերի բոլոր համատեղ  
գործողությունները, այդ թվում  
ֆինանսական, ձևակերպվում են



өзүнчө макулдашуулар менен таризделет.

5.3. Бул Келишим Тараптардын өз ара макулдашуусу боюнча токтогулушу мүмкүн.

5.4. Бул Келишим Тараптардын биринин демилгеси боюнча мөөнөтүнөн мурда токтогулушу мүмкүн, бул жөнүндө экинчи Тарап келишим бузулганга чейин кеминде бир ай мурун жазуу жүзүндө билдирилиши керек.

5.5. Тараптар электрондук почта аркылуу алган, ошондой эле Тараптардын ыйгарым укуктуу адамдарынын факсимилдик колтамгасы менен кол коюлган бул Келишимдин көчүрмөлөрү Тараптар тиешелүү документтердин түп нускалары менен алмашканга чейин Келишимдин түп нускалары менен бирдей юридикалык күчкө ээ.

5.6. Бул Келишим Тараптар кол койгон учурдан тартып күчүнө кирет, 20\_\_ - жылдын «22» 11.2021 чейин жарактуу болот жана эгерде Тараптар Келишимдин мөөнөгү аяктаганга чейин 3 (үч) айдан кечиктирбестен аны бузууну каалашпаса

предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

5.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон.

5.4. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут по инициативе одной из Сторон, о чем другая Сторона должна быть уведомлена в письменной форме не менее чем за один месяц до расторжения договора.

5.5. Экземпляры настоящего Договора, полученные Сторонами по электронной почте, а также подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами Договора до момента обмена Сторонами оригиналами соответствующих документов.

5.6. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания Сторонами, действует до «22» 11 2021 г., и автоматически пролонгируется, если Стороны, не позднее чем за 3

առանձին պայմանագրերով:

5.3. Սույն Պայմանագիրը կարող է դադարեցվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ:

5.4. Սույն Պայմանագրի գործողության ժամկետը կարող է դադարեցվել վաղաժամկետ Կողմերից մեկի նախաձեռնությամբ, այդ մասին գրավոր տեղեկացնելով մյուս Կողմին Պայմանագրի դադարեցումից առնվազն մեկ ամիս առաջ:

5.5. Սույն Պայմանագրի ֆաքսով կամ էլեկտրոնային փոստով ստացված ստորագրված օրինակները, ինչպես նաև Կողմերի լիազորված անձանց ֆաքսիմիլային ստորագրությամբ օրինակներն ունեն բնօրինակների հետ հավասար իրավաբանական ուժ՝ մինչ Կողմերի միջև համապատասխան Պայմանագրի բնօրինակների փոխանակման պահը:

5.6. Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և վավեր է մինչև «22» 11 2021 թ.: Պայմանագրի գործողության ժամկետը ինքնաբերաբար երկարաձգվում է, եթե Կողմերը, ժամկետի ավարտից



автоматтык түрдө узартылат.

5.7. Бул Келишим кыргыз, орус, жана армян тилдеринде эки нускада түзүлдү, алар бирдей юридикалык күчкө ээ.

(три) месяца до окончания срока действия Договора не изъясвят желание его прекратить.

5.7. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на кыргызском, русском и армянском языках, имеющих равную юридическую силу.

արմավագն 3 (երեք) ամիս առաջ չեն հայտարարում որս դադարեցնան ցանկության մասին:

5.7. Սույն Պայմանագիրը կազմված է երկու հատվածով, որոնք և հայերեն երկու հավասար իրավաբանական ուժ ունեցող օրինակից:

«Армениянын улуттук архитектура жана курулуш университети»  
Фондунун атынан

От Фонда «Национальный университет архитектуры и строительства Армении»  
«НУАСА»

«Ճարտարապետության և շինարարության Հայաստանի Կառուցման և Պահպանման Հիմնադրամ»  
«ՀՀՀԱՀ»



Ректор Е.В. Варданын

Ректор Е.В. Варданын

Րեկտոր Է.Վ. Վարդանյան

« 20 ж.

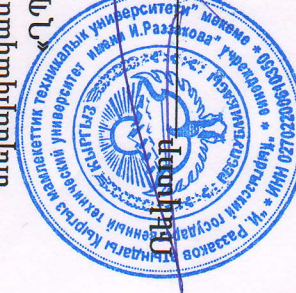
« 20 г.

« 20 թ.

И.Резаков атындагы Кыргыз мамлекеттик техникалык университетинин атынан

От Кыргызского государственного технического университета им. И.Резакова «КГТУ»

Ի. Ռազակովի անվան պետական տեխնիկական համալսարան «ՂՊՏՀ»



Ректор М.К. Чыныбаев

Ректор М.К. Чыныбаев

Րեկտոր Մ.Կ. Չինիբաև

« 20 ж.

« 20 г.

« 20 թ.